

Pýðing á algengustu skilaboðum frístundaheimila af íslensku yfir á thai.

ÍTR, 8. ágúst 2008

1. Á morgun förum við sund þannig að barnið þarf að mæta með sundföt og handklæði með sér.
1. พรุ่งนี้ พวกเราจะไปว่ายน้ำ ดังนั้น เด็กๆจะต้องเตรียมชุดว่ายน้ำกับผ้าเช็ดตัว
2. Á morgun grillum við þannig að barnið þarf að mæta með pylsur og pylsubrauð í eitt nesti.
2. พรุ่งนี้ พวกเราจะทานบาร์บีคิวกัน ดังนั้น เด็กๆจะต้องเตรียมฮอตดอก กับขนมปังใส่ตะกร้า
3. Á morgun förum við í fjöruferð þannig að allir þurfa að mæta vel skóaðir og með lítið handklæði.
3. พรุ่งนี้ พวกเราจะไปเที่ยวทะเลกัน ดังนั้น ทุกคนจะต้อง เตรียมรองเท้า กับผ้าเช็ดตัวผืนเล็ก
4. Barnið á að koma með hollt, gott, þrefalt og vel pakkað nesti og áfyllanlegan vatnsbrúsa með sér. Jógúrt og slíkt sem þarf að vera í ísskáp þarf að vera í poka með tilheyrandi verkfærum og merkt ísskápur.
4. เด็กๆต้องนำอาหารที่มีคุณประโยชน์และคุณภาพดี และบรรจุในกล่องใส่อาหารมาสามอย่าง กับ กระติกน้ำ ส่วนพวกโยเกิร์ตและอาหารที่ต้องแช่เย็นจะต้องเก็บในไว้ในถุงที่เหมาะสมและเขียนบนถุงว่า “สำหรับตู้เก็บในตู้เย็น”
5. Börnin þurfa að hafa bakpoka og léttan hlífðarfatnað meðferðis, þar sem þau eru mikið á ferðinni. Einnig er sniðugt að hafa minni tösku fyrir nesti og styttri ferðir.
5. เด็กๆจะต้องมีเป้และวัสดุเบาสำหรับป้องกันอาหารเหล่านี้ เพราะว่าอาหารเหล่านี้เสี่ยงง่าย และจะเป็นการดีถ้ามีถุงเล็กๆสำหรับไว้ใส่สารองใส่อาหารและสำหรับการเดินทางระยะสั้น
6. Á morgun er farið í íþróttahús og því þurfa allir að mæta með inni-íþróttaskó.
6. พรุ่งนี้ พวกเราจะสนามกีฬาในร่ม ทุกคนจะต้องเตรียมรองเท้ากีฬา
7. Á morgun er farið í siglingar. Vinsamlegast sendið börnin vel skóuð, með hlífðarföt og auka sokka.
7. พรุ่งนี้ พวกเราจะเล่นเรือ กรูณาแต่งตัวเด็กๆด้วยรองเท้าที่รัดกุม, เสื้อผ้าที่ช่วยป้องกันและถุงเท้าแบบพิเศษ
8. Mikilvægt er að boðaförföll fyrir klukkan 9 í síma xxxx
8. สิ่งสำคัญมาก กรูณาแจ้งกลับที่เบอร์ ก่อนเวลาเก้าโมงเช้า ในกรณีที่ไม่สามารถมาร่วมงานได้